

Clubs

AUTOMOBILE CLUB

DEMONSTRATION DE VOITURE - SIMCA 1100 - Lundi 17 et mercredi 19 juin, dès 13h. 30, devant le Secrétariat de l'Automobile Club.

STATION DE LAVAGE

Suite à l'appel de la Division SB pour la réduction de la consommation d'eau sur le site pendant les mois d'été, tous les membres du Club Automobile sont priés de veiller à la quantité d'eau utilisée au cours des lavages de voitures sur la station. C'est le seul moyen d'éviter d'avoir à fermer la station.

WASHING STATION

Following the appeal of the SB Division to reduce the water consumption on the site during the summer months, all members are requested to bear this appeal foremost in their minds when washing cars on our washing station. By being careful with the water consumption we can avoid the closing of the station.

GAMES CLUB - CLUB DES JEUX

SECTION GO

The next meeting in the Japanese Club, Thursday 20 June is cancelled. Instead we will borrow some boards from them so that we can have the meeting at CERN. The ordinary meeting in the canteen at 6 p.m. will therefore be moved to 8 p.m.

A very instructive beginner's introduction to GO can be obtained from T. LINDELOF, NPA (free for members).

SECTION CHESS

Here is a new problem for the next two weeks :

WHITE : Ke3, Nf4, Pa5
BLACK : Kb3, Bh7, Pa6, c3

WHITE TO MOVE

The question to be answered : Is it possible for WHITE to draw this game ? It is sufficient to answer yes or no, but your analysis is very welcome.

The last problem was correctly solved by W. HARD, K. SOOP and Ph. ROSSELET. The smallest number of moves for WHITE to force the mate is 6.

SECTION BRIDGE

Il est rappelé à tous les retardataires qu'ils peuvent encore s'inscrire pour le prochain tournoi qui aura lieu :

MARDI 18 JUIN à 20h. 30, RESTAURANT CERN

Il leur suffit de téléphoner à P. DESBROUSSES (2289), ou tout simplement de lui retourner le formulaire d'inscription paru dans le Bulletin précédent.

Une participation de Fr 5.- sera demandée à chacun pour l'achat des prix !

CLUB DE TIR

RESULTATS DU TIR DU 8 JUIN 1968

CHAMPIONNAT

<u>Carabine</u>		<u>Neutron</u>		<u>Fusil</u>	
1. DONNET	94-90	DONNET	49	1. MONNARD	94-89
2. TISCHAUER	94-89	ROBERTS	48	2. LEY M.	81-66
3. MENETREY	93-92	HIMBURY 3x10	47	3. GROSSMANN	67-66
4. REYMERMIER	93-90	BROTSCHI 2x10	47	4. MENDOLA	55-31
5. ROBERTS	92-92	MENETREY	45	5. PERRUCHON	54-50
6. BROTSCHI	92-90	ROSE	44		
7. HIMBURY	91-90	RUEDEI	40		
8. RUEDEI	89-84	MONTEFERRARIO	38		
9. ROSE	86-82				
10. MONTEFERRARIO	83-74				

A GENOUX

<u>Carabine</u>		<u>Fusil</u>	
1. ROSE	52	MONNARD	49
2. DONNET	48		
3. HIMBURY	46		
4. ROBERTS	42		
5. BROTSCHI	38		

**SECTION PLONGEE-SOUS-MARINE

1er et 2ème Echelon : L'entraînement se passera à Hermance, Dimanche 16 juin à 9h.00, avec l'assistance de M. PROTTA.

Débutants : Dernier entraînement avant le passage du brevet, samedi 15 juin à 9h. 00, à la piscine de Divonne. Le passage du brevet aura également lieu à Divonne, le SAMEDI 22 JUIN, avec M. PROTTA.

Cours Théoriques : Mardi 18 juin, 17h. 45, Salle de Conférence du TC (3e étage).

**SECTION SKI-NAUTIQUE

Nous sommes heureux d'annoncer que la Section Ski-Nautique reprendra ses activités dès le SAMEDI 22 JUIN à VERSOIX, PORT-CHOISEUL, à proximité de la plage.

Les horaires proposés sont les suivants :

- Tous les samedis de 9h. à 18h., sans interruption
- Tous les dimanches de 11 h. à 13h.

Une soirée d'entraînement pourra être envisagée dans la semaine à partir de 18h. ; le jour serait décidé en accord avec les membres de la Section.

En cas de pluie ou de vent violent, les séances d'entraînement seront reportées.

Nous tenons à rappeler que la Section a également une vocation d'école de ski et, de ce fait, les débutants et les non-initiés seront les bienvenus au même titre que les skieurs chevronnés. Dans ce but, les débutants et toutes les personnes désireuses de s'initier à ce sport passionnant auront un moniteur à leur disposition (ainsi que tout l'équipement nécessaire).

Les enfants sont bien entendu admis à l'entraînement, dans les conditions précisées par le Règlement qui sera remis à chaque adhérent.

Enfin, désireux de promouvoir cette activité, nous offrons un TOUR GRATUIT à tous les nouveaux membres et débutants. Signalons que la durée d'un tour a été portée à 5 minutes (au lieu de 3 l'année dernière).

TARIF pour 1 tour. sur présentation du ticket :

	ADULTES	ENFANTS	POUSSINS
	à partir de 16 ans	de 9 à 16 ans	en dessous de 9 ans
Par ticket individuel	Fr 5.-	Fr 4.-	
Par carnet de 10 tickets	Fr 4.50	Fr 3.50	<u>GRATUIT*</u>

* Cette initiative (sans précédent) a pour but d'intéresser les enfants à ce sport d'été qui développe leur sens de l'équilibre et constitue également une excellente préparation au ski de neige.

Venez nombreux pour profiter de la très bonne ambiance des séances d'entraînement dans un cadre tellement agréable.

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez contacter SERGE BUNODIERE / 2405/DD

F O O T - B A L L C L U B

RESULTS

43. COMPUTER	3	- TRBT	0
44. POMPIERS	1	- PE/FIN	2
45. AT.PRINC.	3	- ISR	2
46. MPS I	3	- NPA	2

COUPE CERN : TC bat COMPUTER 2 - 1

TOURNOI ORG. INTERNAT. : CERN 4 - UIT 2

TOURNOI BANQUES : CERN 0 - PICTET 1

MARQUAGE TERRAIN CERN : du 17 au 21 juin ISR
du 24 au 28 juin TC

PROCHAINS MATCHES

17	juin	-	50.	MPS II	-	TC	Ter.CERN
18	"	-	51.	POMPIERS	-	NP	"
19	"	-	52.	AT.PRINC.	-	COMPUTER	"
20	"	-	53.	AT.SB	-	NPA	"
21	"	-	54.	ISR	-	MPS I	"

COUPE $\frac{1}{2}$ FINALE : jeudi 20 juin - St-Genis
TC - PE/FIN

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

Memoranda

COMMUNIQUE du BUREAU DE L'ASSURANCE MALADIE

Des modifications ayant été apportées depuis un certain temps aux modalités de remboursement des frais de maladie, nous tenons à préciser qu'actuellement la Caisse Maladie Suisse d'Entreprises effectue un seul paiement par mois, en principe en fin de mois.

A l'avenir, notre Bureau enverra aux intéressés les "décomptes bleus" (double des demandes de remboursement) au moment où leur compte bancaire aura été crédité des montants dus au titre du remboursement et ils pourront disposer de leurs fonds dès qu'ils auront en mains l'avis de crédit envoyé par la banque.

COMMUNICATION from the HEALTH INSURANCE OFFICE

The procedure for the reimbursement of medical expenses was modified some time ago and we should like to inform you that the 'Caisse Maladie Suisse d'Entreprises' now makes only one payment per month, usually at the end of the month.

In future, our office will send to those concerned the blue duplicate of the claim for reimbursement, when their bank account has been credited with the amount due; this amount can be drawn by them as soon as they receive the credit advice note sent by the bank.

SERVICES D'APPROVISIONNEMENT

SECTION DES MAGASINS

STORES SECTION

FERMETURE DES MAGASINS ELECTRICITE, ECONOMAT, MOBILIER.

Les magasins :
Electricité - bâtiment 104
Economat - labo 4
Mobilier - hall de stockage
seront fermés du jeudi 13 juin au matin jusqu'au dimanche 16 juin, pour cause de transfert dans le nouveau Magasin Central. (Hall 119 - à côté du Service de Sécurité).

Le lundi 17 juin, la distribution sera assurée dans ce nouveau local.

Les utilisateurs qui désirent entreposer du matériel ou équipement sont priés de faire parvenir aux Magasins un préavis de stockage, 24 heures à l'avance.

CLOSING OF ELECTRICAL, STATIONERY FURNITURE STORES.

The following stores :
Electrical - building 104
Stationery - labo 4
Furniture - storage hall
will be closed from Thursday 13 June until Sunday 16 June, and transferred to the new Central Stores (Hall 119 near Security Service) and will re-open on Monday 17 June.

Stores users desiring to warehouse materials or equipment are kindly requested to give 24 hours notice.

A vendre au Personnel

Groupe frigorifique
Egouttoirs en acier inoxydable
Thermomètre avec gaine pour chaudière 0-200°
Fil de cuivre émaillé
Ø 0,10-0,50-0,70-0,90-1,5-1,8 mm
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall de Stockage, côté bâtiment Transport.

Récepteur de télévision Loewe Opta, type 629 avec régulateur : mis à prix fr. 100,--

Classeurs métalliques à 8 tiroirs :
Mis à prix fr. 100,--

Offre écrite à envoyer à F. Spyse avant le 21 juin 1968.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électriques et électroniques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tel 34 37

For sale to CERN Staff

Refrigerating apparatus
Stainless steel plate-racks
Thermometer with insulation for boiler 0-200°
Enamelled copper-wire
Ø 0,10-0,50-0,70-0,90-1,5-1,8 mm
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

Loewe Opta television, type 629 with regulator : minimum fr. 100,--

Steel filing cabinets with 8 drawers : minimum fr. 100,--

Offers in writing to be sent to F. Spyse before 21 June.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller tel. 34 47

Chef des Magasins

Head of Stores

DIVISION SB

Coupure de gaz

Les services techniques de la Division SB étant amenés à raccorder, sur la conduite de gaz, le Hall 168, nous vous informons qu'une coupure générale de ce réseau sera réalisée

le samedi 15 juin de 06.00 h. à 18.00 h.

La remise en service du réseau pouvant être faite à n'importe quel moment et sans préavis, nous attirons votre attention sur le fait qu'il est proscrit de profiter de cette coupure pour effectuer des branchements ou d'autres travaux sur le réseau.

Les personnes qui désirent obtenir des renseignements complémentaires au sujet de cette coupure ou faire part d'objections éventuelles, sont priées de se mettre en rapport avec

R. Dégerine tél. 3148 (3527)

jusqu'au jeudi 13 juin à 17.00 h.

En vous priant de bien vouloir nous excuser des inconvénients que peut vous causer cette coupure, nous vous remercions par avance de votre collaboration et de votre compréhension.

G. Gravez

Chef de la Section Thermique et Fluides

DIVISION PEAUX ELECTEURS FRANÇAIS RESIDANT EN SUISSEELECTIONS LEGISLATIVES DU 23 JUIN 68 VOTE PAR PROCURATION

Les personnes désireuses de voter par procuration devront se présenter elles-mêmes au Consulat Général de France, 11 rue Imbert-Galloix à Genève, munies de leurs pièces d'identité afin de remplir les formulaires nécessaires le plus tôt possible, en tout état de cause avant le 20 juin.

Rappelons que la personne mandatée doit être inscrite sur la même liste électorale que la personne qui donne procuration. Toutefois, pour Paris et Lyon, la personne mandatée peut être sur la liste électorale d'un autre arrondissement que celui où est inscrite la personne qui donne procuration.

Rappelons aussi qu'afin de pouvoir établir un mandat valable, il faut bien connaître l'état-civil de la personne choisie, en particulier ses dates et lieu de naissance.

J.F. Barthélemy.

PIOVISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday 22 juin/June
9.30

14.30

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

GUIDED TOURS OF CERN

Suédois/Swedish

Français/French

Français/French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour les renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

ET N'OUBLIEZ PAS

L'ENSEMBLE ARS ANTIQUA

Mardi 18 juin 1968, à 20 h. 45